

Decisioni

La décision

 Ursula Nafula

 Vusi Malindi

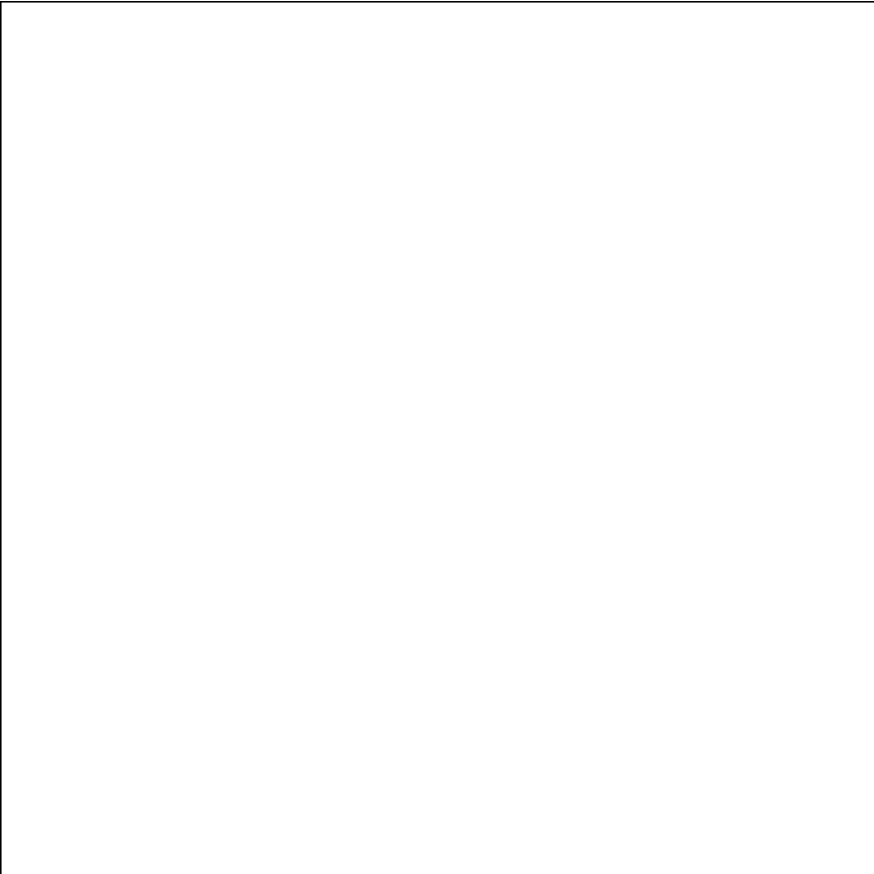
 Laura Pighini

 Italian / French

 Level 2

(imageless edition)





Il mio villaggio aveva tanti problemi. Facevamo lunghe code per prendere l'acqua da un rubinetto.

...

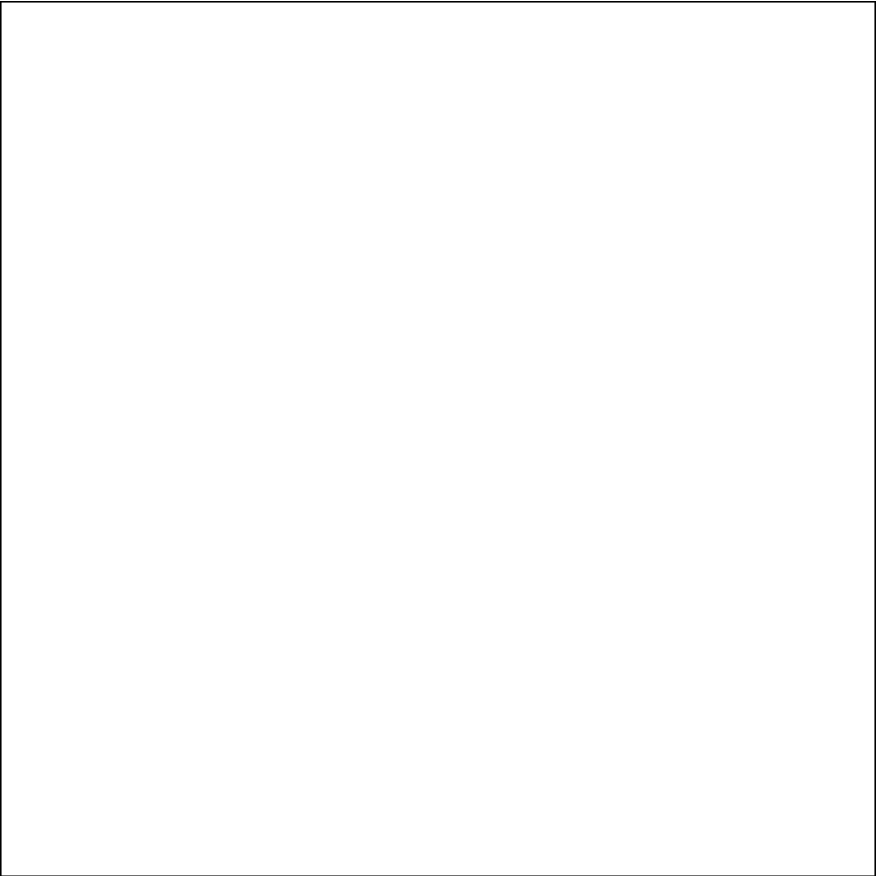
Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.



Aspettavamo che altri ci donassero
cibo.

...

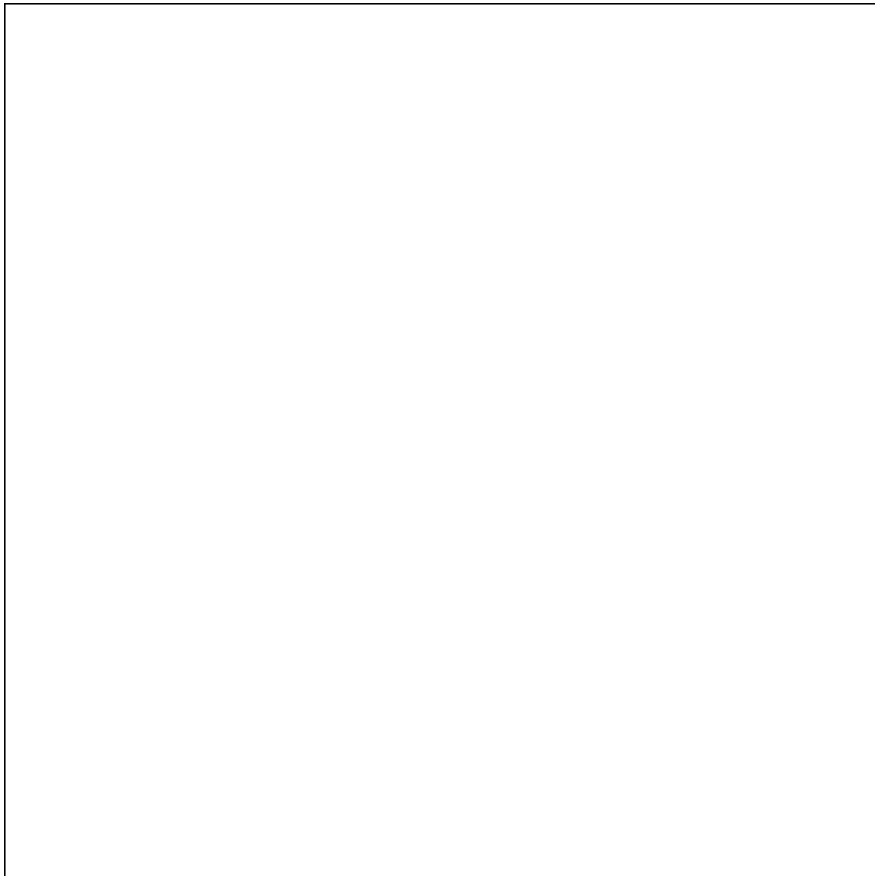
Nous attendions la nourriture
donnée par les autres.



Chiudevamo a chiave le case molto presto a causa dei ladri.

...

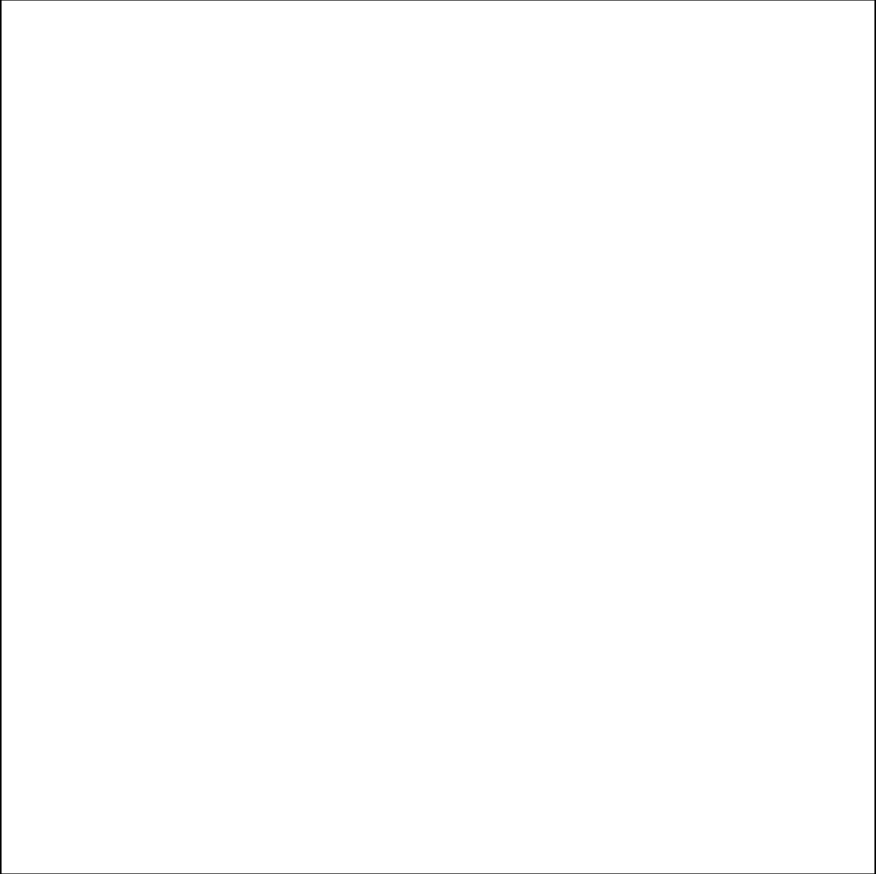
Nous avons barré nos maisons tôt à cause des voleurs.



Molti bambini lasciavano la scuola.

...

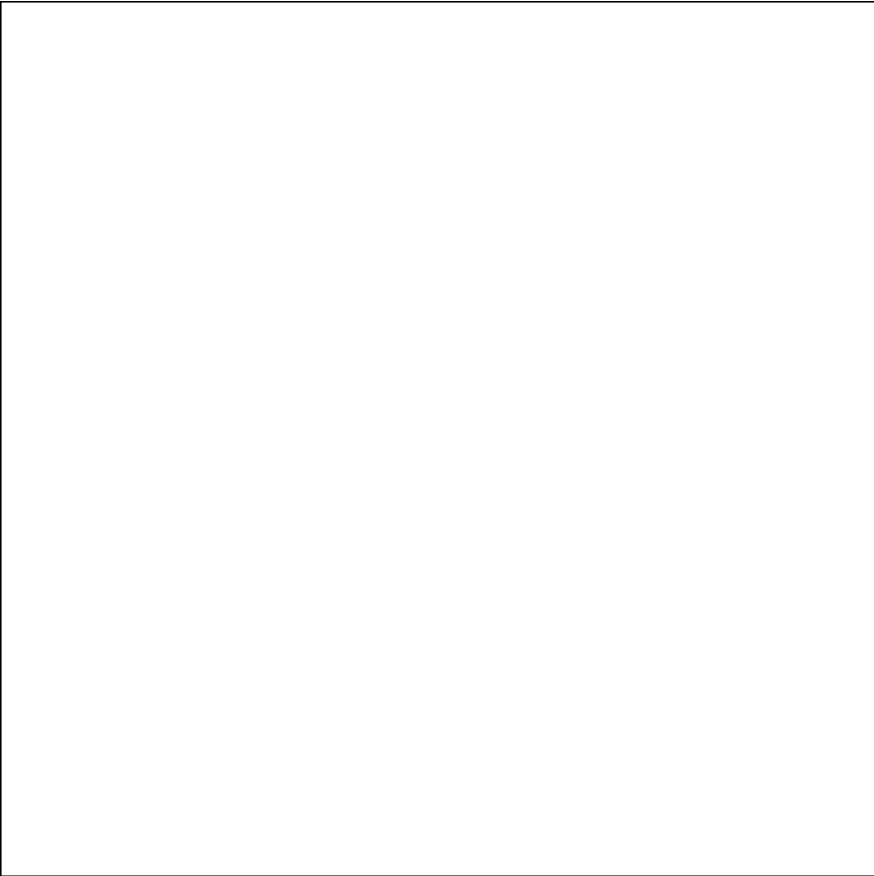
Plusieurs enfants avaient lâché
l'école.



Le ragazze giovani lavoravano
come serve negli altri villaggi.

...

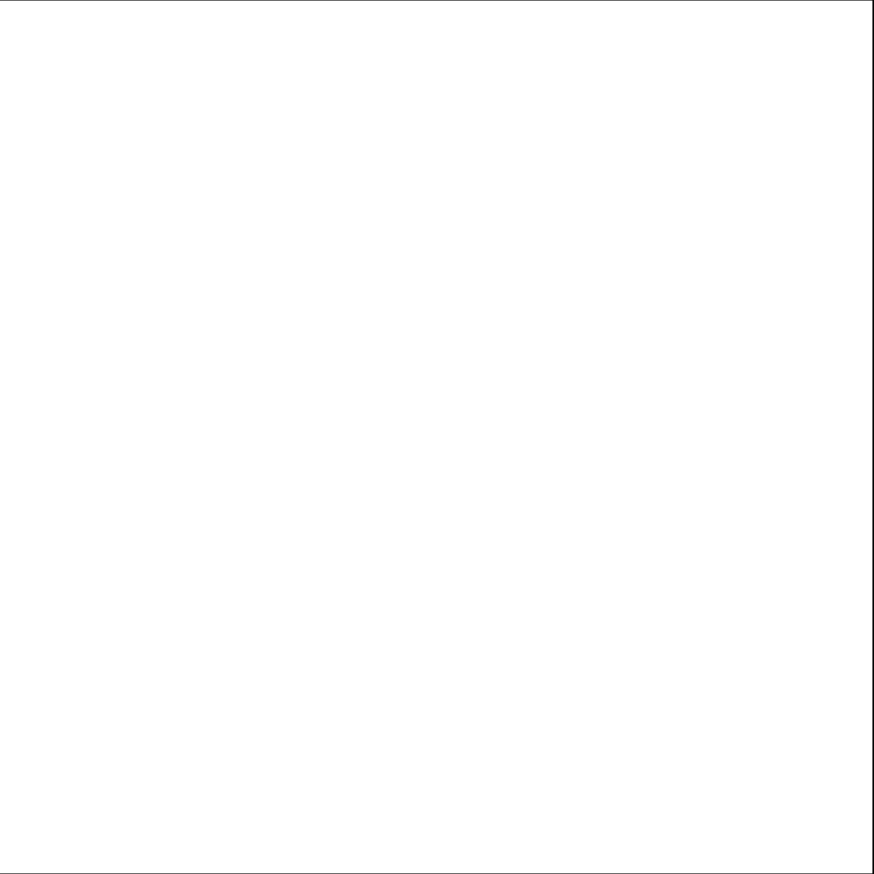
Les jeunes filles travaillaient
comme domestiques dans d'autres
villages.



I ragazzi giovani vagavano per il villaggio mentre altri lavoravano nelle fattorie della gente.

...

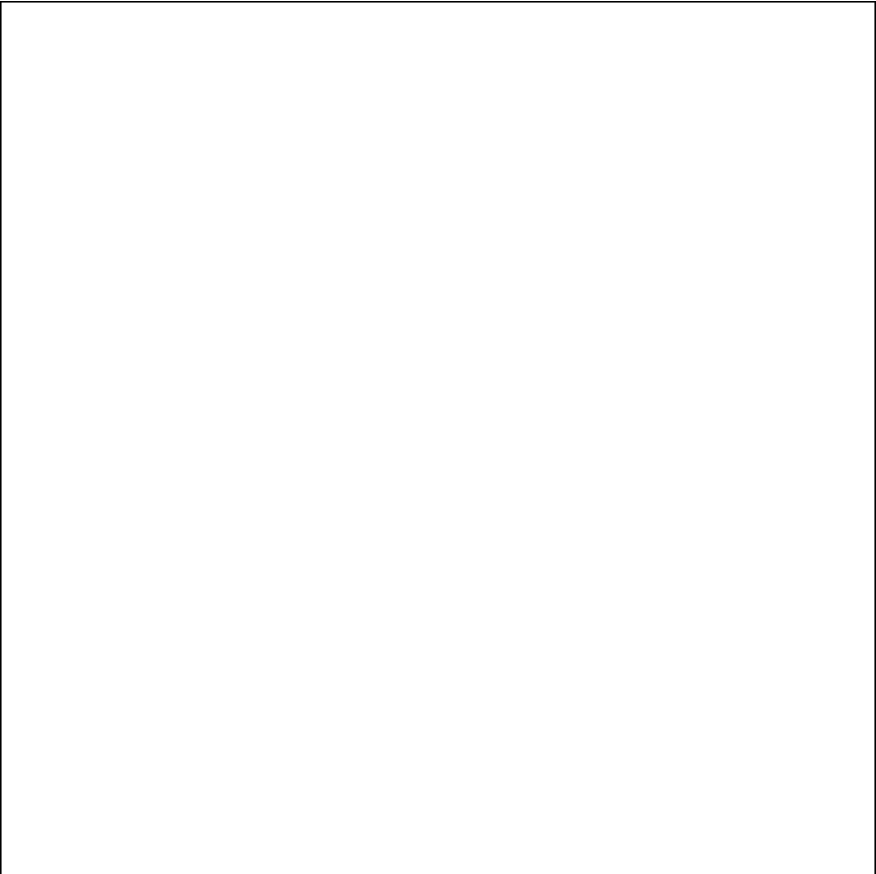
Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d'autres travaillaient sur des fermes.



Quando il vento soffiava, la spazzatura si impigliava su alberi e staccionate.

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.



La gente si tagliava con i pezzi di vetro che venivano buttati in giro con noncuranza.

...

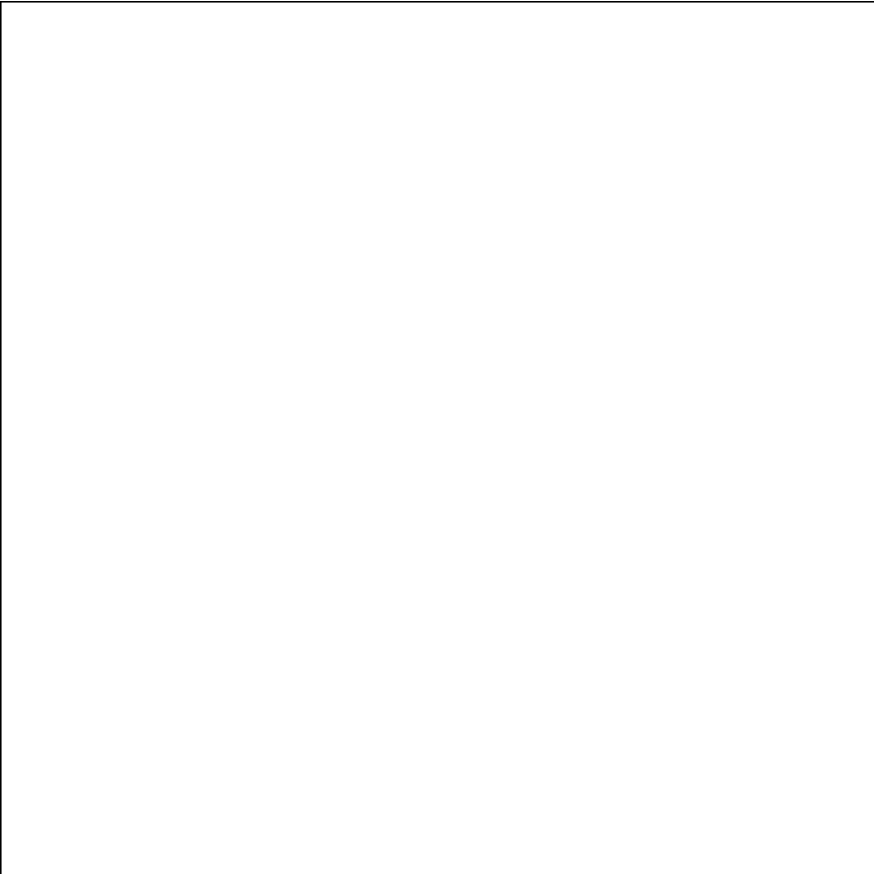
Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée lancée sans faire attention.



Poi, un giorno, il rubinetto si seccò
e i nostri contenitori furono vuoti.

...

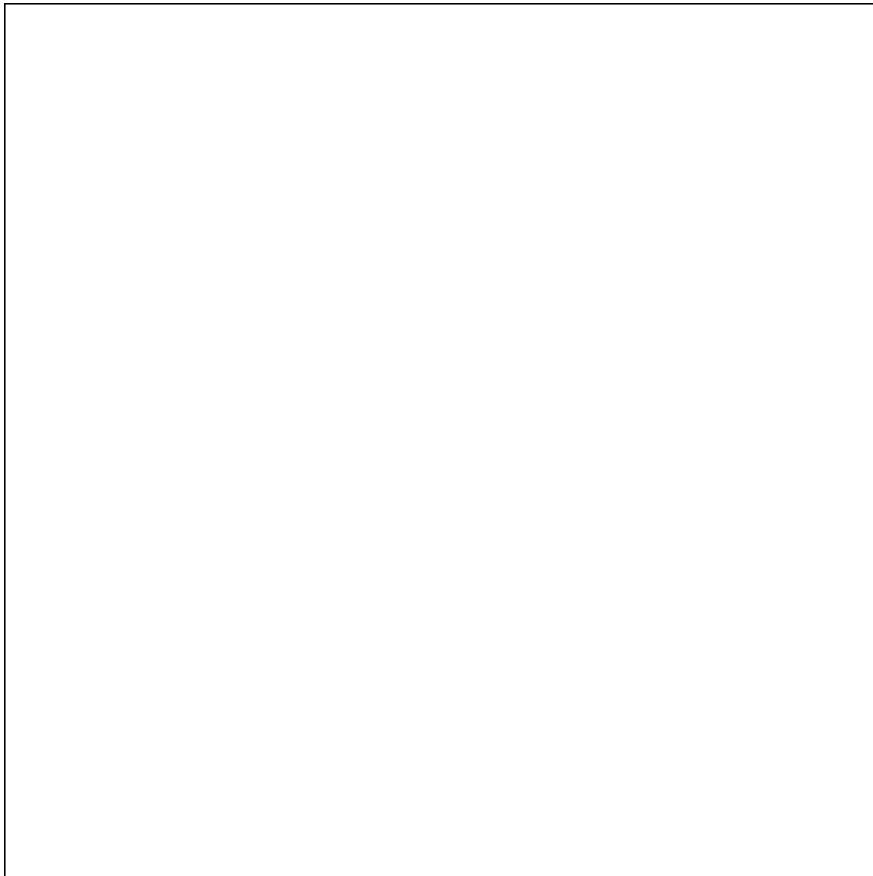
Puis un jour, le robinet se tarit et
nos conteneurs étaient vides.



Mio padre andò di casa in casa
chiedendo alla gente di partecipare
alla riunione del villaggio.

...

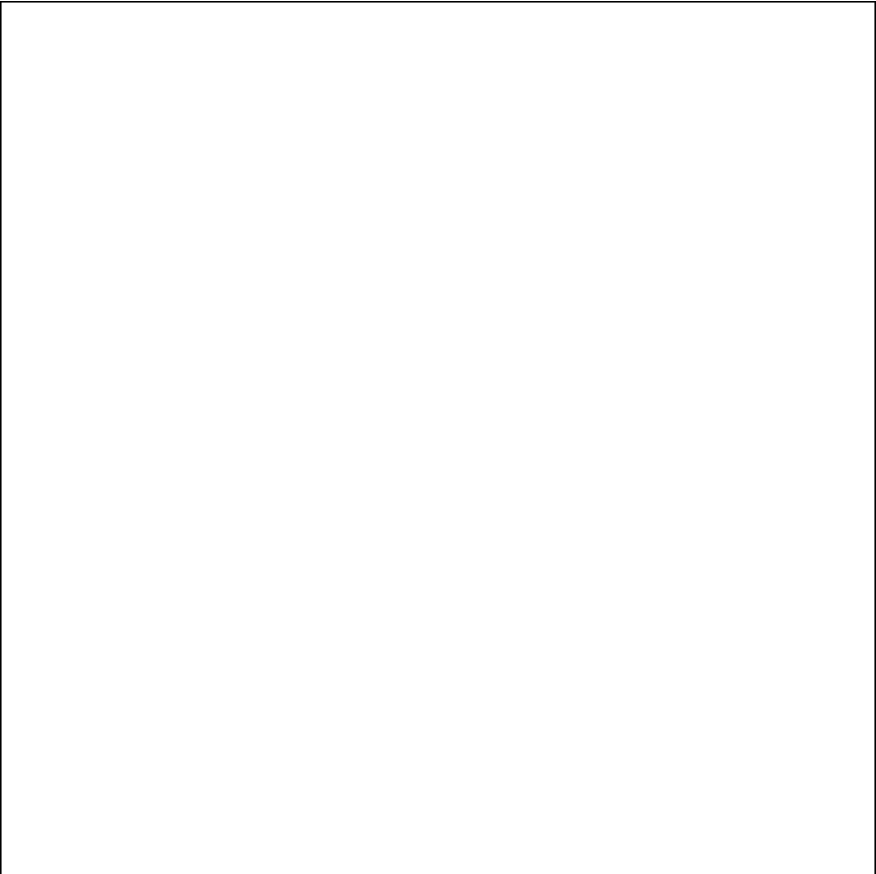
Mon père marcha de maison en
maison et demanda aux gens de
participer à une réunion du village.



La gente si riunì sotto un grande
albero e ascoltò.

...

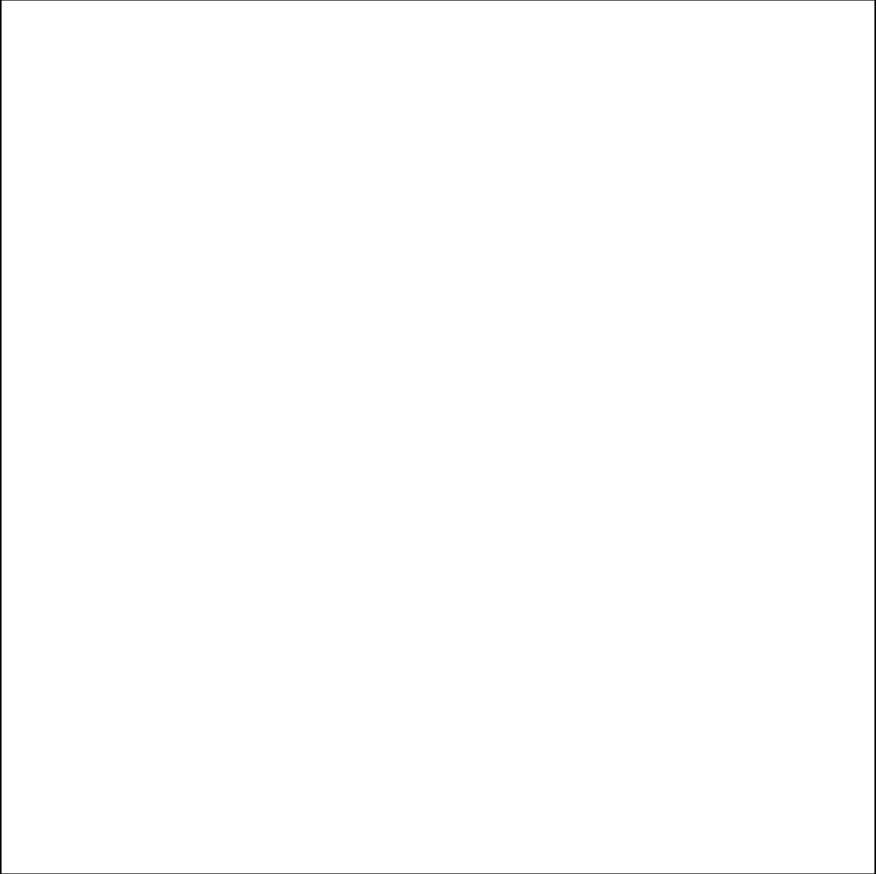
Les gens se recueillirent sous un
grand arbre et écoutèrent.



Mio padre si alzò e disse
“Dobbiamo lavorare insieme per
risolvere i nostri problemi.”

...

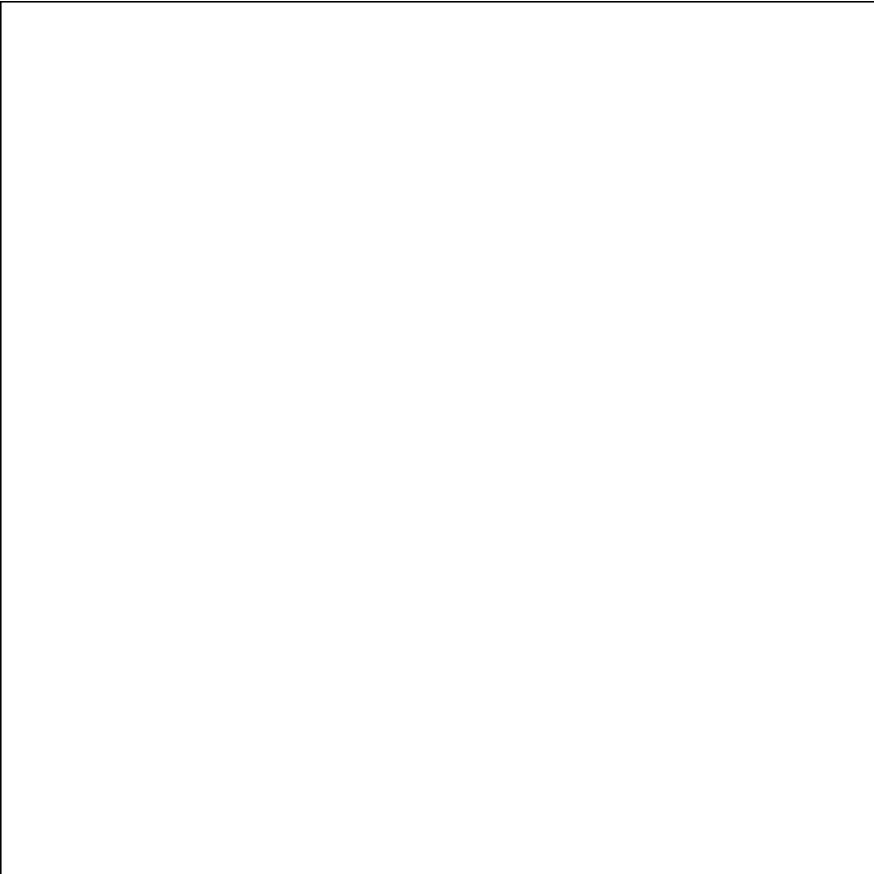
Mon père se leva et dit, « Nous
devons travailler ensemble pour
résoudre nos problèmes. »



Una bimba di otto anni di nome
Juma, che sedeva su un ramo, urlò:
“Io posso aiutare a pulire.”

...

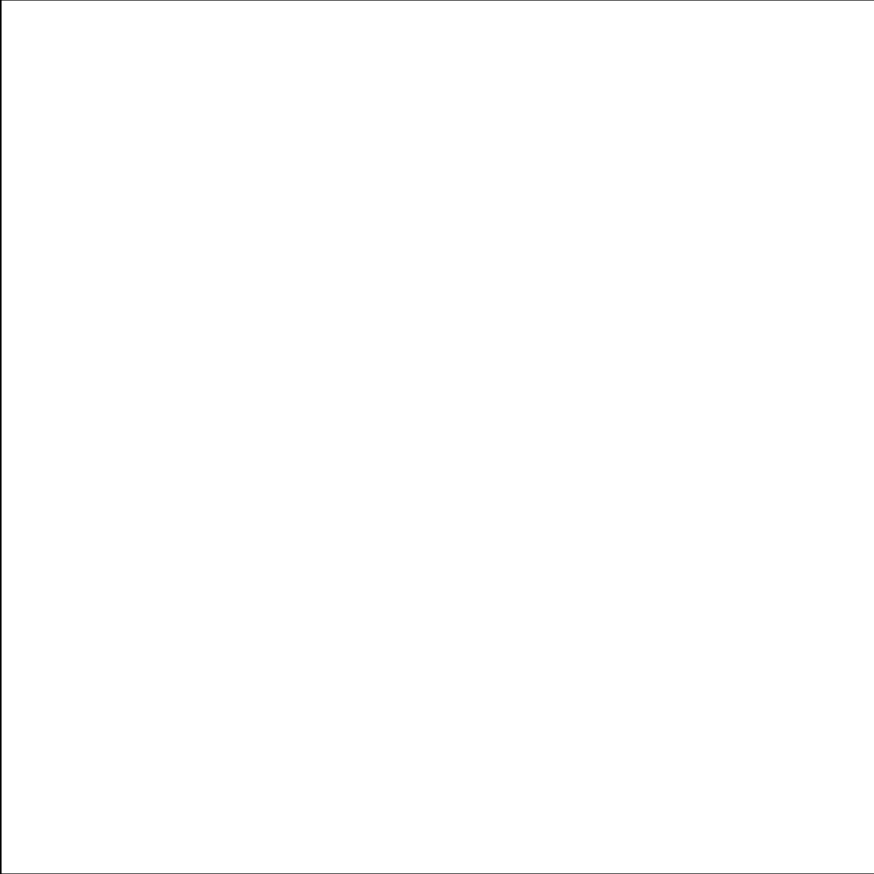
Juma, âgée de huit ans et assise
sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux
aider à nettoyer. »



Un'altra donna disse "Le donne possono aiutarmi a coltivare il cibo."

...

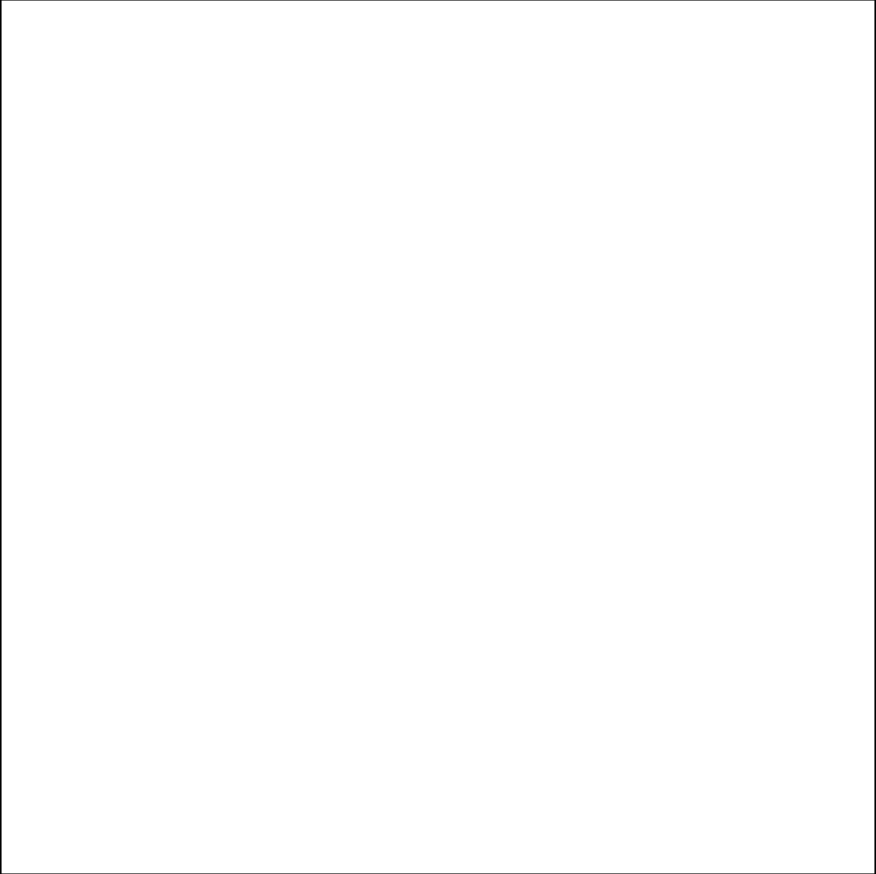
Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »



Un altro uomo si alzò e disse
“Anche gli uomini scaveranno.”

...

Un autre homme se leva et dit, «
Les hommes creuseront un puits. »



Urlammo tutti all'unisono
“Dobbiamo cambiare le nostre
vite!”. Da quel giorno lavorammo
insieme per risolvere i nostri
problemi.

...

Nous criions tous avec une voix, «
Nous devons changer nos vies. »
Depuis ce jour, nous avons travaillé
ensemble pour résoudre nos
problèmes.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Decisioni

La décision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (it) Laura Pighini, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).